



## SORBACT® ROUND SWAB

EN – Instructions for Use

SV – Bruksanvisning

FI – Käyttöohjeet

DA – Brugsanvisning

NO – Bruksanvisning

ET – Kasutusjuhised

LV – Lietošanas instrukcijas

LT – Naudojimo instrukcijos

CS – Návod k použití

SK – Návod na použitie

FR – Mode d'emploi

TR – Kullanım Talimatları

PL – Instrukcja użytkowania

AR – تعليمات الاستخدام

FA – دستورالعمل های استفاده



### Manufacturer

ABIGO Medical AB, Ekonomivägen 5, SE-436 33 Askim, Sweden

Tel. +46 31 748 49 50, [www.abigo.com](http://www.abigo.com)



Do not use if peel pouch is damaged

**SE** ABIGO Medical AB, Ekonomivägen 5, SE-436 33 Askim, Tel. +46 31 748 49 50, [www.abigo.com](http://www.abigo.com)

**FI** Oy Verman Ab, PL 146, 04201 Kerava/Kervo, [info@verman.fi](mailto:info@verman.fi)

**DK** ABIGO Pharma A/S, Stengårdsvej 25, 4340 Tølløse, Tel. +45 4649 8676, [www.abigo.dk](http://www.abigo.dk)

**NO** ABIGO Medical AS, Eidsbergveien 43, 1811 Askim, Tel. +47 911 363 32, [www.abigo.no](http://www.abigo.no)

**EE** OneMed OÜ, Pärnu mnt. 501, 76401 Laagri, Harjumaa, Tel. 650 3630, [www.onemed.ee](http://www.onemed.ee)

**LV** OneMed SIA, Dārziema iela 56a, Rīga, LV-1073, Biroja tālr. 67 96 47 47, [riga@onemed.com](mailto:riga@onemed.com), [www.onemed.lv](http://www.onemed.lv)

**LT** OneMed, UAB, Perkūnkiemio g. 4A-505b, 12128 Vilnius, Tel. +370 5 246 22 24, [vilnius@onemed.com](mailto:vilnius@onemed.com), [www.onemed.lt](http://www.onemed.lt)

**CZ** BATIST Medical a.s., Nerudova 309, 549 41 Červený Kostelec, Tel. +420 491 413311, [batist@batist.cz](mailto:batist@batist.cz), [www.batist.cz](http://www.batist.cz)

**SK** BATIST Medical SK, s.r.o., Kopčianska 10, 85 101 Bratislava, Tel. +421 244 888 639, [info@batistmedical.sk](mailto:info@batistmedical.sk), [www.batistmedical.sk](http://www.batistmedical.sk)

**FR** Inresa, 1 rue Jean Monnet, F-68870 Bartenheim, Tel. +33 389 70 76 60, [info@inresa.fr](mailto:info@inresa.fr)

**TR** Meditera İth. ve İhr. A.Ş., 5758 sok. No:4/C-E, Karabağlar - İZMİR, Tel. +90 232 237 59 49

**PL** Symphar Sp. z o.o., ul. Koszykowa 65, 00-667 Warszawa Tel. +48 22 822 93 06

**AU/NZ** Bayport Brands Pty Ltd, 21 Bayport Court, Mornington, Vic 3931, Australia

**LB** Food and Drug Corporation Sal, Byblos Bank building, Rachid Karameh street, Verdun, Beirut P.O. Box 11-8182, Lebanon, Tel. +961-1-862000, [www.fdc.com.lb](http://www.fdc.com.lb)

**IR** NIBYKAN Golden Pharma Mannheim GmbH, Augustaanlage 32, 68165 Mannheim, Germany, Tel. +49 621 43179339

Payk Daru Tosseh, No. 03, Karimkhanezand Ave, 7th of Tir Sq, Tehran, Iran. 1585917114, Tel. +98 21 54549000

**Device Description** Sorbact® Round Swab is a sterile, bacteria and fungi binding wound dressing. It consists of a green Sorbact® wound contact layer shaped to a spherical swab, held together by a silicone ring.

**Mode of Action** Sorbact® binds microorganisms, such as *Staphylococcus aureus* (including MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* and *Candida albicans*, as shown *in vitro*. These microorganisms are removed from the wound each time the dressing is changed.

**Intended Use** Sorbact® Round Swab is suitable for wound cleansing or as wound filler in management of clean, contaminated, colonized or infected exuding wounds, such as minor cavity wounds.

**Contraindications** There are no known contraindications to the use of Sorbact® Round Swab. Attention is drawn to the warnings and precautions.

### Warnings and Precautions

If the treated condition deteriorates, fails to improve or a side effect is observed, consult a physician or an appropriate health care provider.

Do not use on patients with a known hypersensitivity to any of the dressing components.

The dressing should always be applied in direct contact with the wound area to allow microorganisms to bind to the dressing.

Should the dressing adhere to the wound, moisten or soak the dressing to assist removal and avoid disruption of the healing wound.

Do not use in combination with fatty products, such as ointments, creams and solutions as they may decrease the binding of microorganisms.

Sorbact® Round Swab is for single use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination.

Do not re-sterilize.

Do not cut the dressing.

Do not use if peel pouch is damaged.

Prior to radiation therapy remove Sorbact® Round Swab. A new dressing can be applied following treatment.

Sorbact® Round Swab does not contain x-ray thread and should not be used in open surgery.

Sorbact® Round Swab is MR safe.

**Instructions for Use (wound cleansing)** **1.** Remove the dressing from the pouch using an aseptic technique. **2.** Moisten Sorbact® Round Swab in to the irrigation solution (e.g. saline solution); squeeze out excess. **3.** Gently clean the wound according to local clinical practice.

**Instructions for Use (wound)** **1.** Prepare the wound according to local clinical practice. **2.** Remove the dressing from the pouch using an aseptic technique. **3.** In cavity wounds, apply the dressing in such way to ensure direct contact with the complete wound surface. **4.** Apply an appropriate secondary dressing. **5.** The dressing change frequency depends on exudate levels and the overall condition of the wound and surrounding skin. Should the clinical condition allow, the dressing can be left in place for up to 7 days.

**Storage and Disposal** Keep dry and away from sunlight. Disposal should be made according to local environmental procedures.

**Produktbeskrivning** Sorbact® Round Swab är ett sterilt bakterie- och svampbindande sårförband. Det består av en grön Sorbact®sårkontaktyta som har formats till en rundtork, ihopåhållen av en silikonring.

**Verkningsmekanism** Sorbact® binder mikroorganismer, som *Staphylococcus aureus* (inklusive MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* och *Candida albicans*, vilket har visats *in vitro*. Dessa mikroorganismer avlägsnas från såret varje gång förbandet byts.

**Avsedd användning** Sorbact® Round Swab är lämplig för rengöring av sår eller som sårfillare vid behandling av rena, kontaminerade, koloniserade eller infekterade våtskande sår, såsom mindre kaviteter.

**Kontraindikationer** Det finns inga kända kontraindikationer vid användning av Sorbact® Round Swab. Var uppmärksam på varningar och försiktighetsåtgärder.

### **Varningar och försiktighetsåtgärder**

Rådgör med en läkare eller annan vårdpersonal om det behandlade tillståndet försämras eller inte förbättras eller om oönskade effekter observeras.

Använd inte på patienter med känd överkänslighet mot någon av komponenterna i förbandet.

Förbandet ska alltid appliceras i direktkontakt med sårområdet för att möjliggöra för mikroorganismer att binda till förbandet.

Om förbandet fastnar i såret kan det fuktas eller blötas upp för att underlätta avlägsnandet och undvika att sårläkningen störs.

Använd inte i kombination med feta produkter, som t ex salvor, krämer eller lösningar, eftersom de kan minska bindningen av mikroorganismer.

Sorbact® Round Swab är endast avsedd för engångsbruk och bör inte återanvändas. Återanvändning kan leda till ökad risk för infektion eller korskontaminering.

Omsterilisera inte.

Klipp inte i förbandet.

Använd inte förbandet om innerförpackningen är skadad.

Ta bort Sorbact® Round Swab före strålningsterapi. Ett nytt förband kan appliceras efter behandlingen.

Sorbact® Round Swab innehåller ingen röntgentråd och ska inte användas vid öppen kirurgi.

Sorbact® Round Swab är MR-säker.

**Bruksanvisning (rengöring av sår)** **1.** Ta ut förbandet ur förpackningen med aseptisk teknik. **2.** Fukta Sorbact® Round Swab i sköjlösningen (t ex koksaltlösning) och krama ur överflödigt vätska. **3.** Rengör såret varsamt i enlighet med lokal klinisk praxis.

**Bruksanvisning (sår)** **1.** Förbered såret i enlighet med lokal klinisk praxis. **2.** Ta ut förbandet ur förpackningen med aseptisk teknik. **3.** I kaviteter, applicera förbandet så att det har direktkontakt med hela sårytan.

**4.** Applicera ett lämpligt sekundärförband. **5.** Hur ofta förbandet behöver bytas beror på hur mycket såret vätskar samt sårets och den omgivande hudens tillstånd. Om det kliniska tillståndet tillåter kan förbandet sitta på i upp till sju dagar.

**Förvaring och kassering** Förvaras torrt och i skydd från solljus. Kassering ska göras i enlighet med lokala miljöriktlinjer.

**Tuotekuvaus** Sorbact® Round Swab on steriili, bakteereja ja sieniä sitova sidos. Se koostuu vihreästä haavaa vasten tulevasta Sorbact® -kerroksesta, joka on sidottu sykeröksi silikonirenkaalla.

**Toimintamekanismi** Sorbact® sitoo itseensä mikro-organismeja, kuten *Staphylococcus aureus* (myös MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ja *Candida albicans*, kuten *in vitro* -kokeilla on osoitettu. Nämä mikro-organismit poistuvat haavasta, kun sidos vaihdetaan.

**Käyttötarkoitus** Sorbact® Round Swab on tarkoitettu puhtaiden, kolonisoituneiden, kontaminoituneiden tai infektioituneiden, märkää erittävien haavojen, kuten pienten onkalohaavojen puhdistamiseen tai täyttämiseen.

**Vasta-aiheet** Sorbact® Round Swab -sidoksen käytölle ei ole tunnettua vasta-aiheita. Pyydämme huomioimaan varoitukset ja varotoimenpiteet.

### **Varoitukset ja varotoimenpiteet**

Jos hoidettavan alueen tila heikkenee, ei parane tai jos havaitaan sivuvaikutuksia, on otettava yhteyttä lääkäriin tai asianmukaiseen terveydenhuollon tarjoajaan.

Sidosta ei tule käyttää potilailla, jotka ovat yliherkkiä jollekin sidoksen ainesosalle.

Sidos asetetaan aina suoraan haavan päälle, jotta se pystyy sitomaan mikro-organismeja.

Jos sidos tarttuu haavaan, kostuta tai liota sidosta ennen sen poistamista. Näin sidos irtoaa helpommin eikä vahingoita haavapohjaa.

Sidosta ei tule käyttää yhdessä rasvaisten tuotteiden, kuten voiteiden, salvojen tai liuosten kanssa, koska ne heikentävät mikro-organismien sitoutumista.

Sorbact® Round Swab on kertakäyttöinen sidos eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi lisätä infektion tai ristikontaminaation riskiä.

Sidosta ei saa uudelleensteriloida.

Sidosta ei tule leikata.

Sidosta ei tule käyttää, mikäli pakkaus on vahingoittunut.

Sorbact® Round Swab tulee poistaa ennen sädehoidon aloittamista. Käyttö voidaan aloittaa uudelleen sädehoidon jälkeen. Sorbact® Round Swab ei sisällä röntgensäteitä ilmaisevia kuituja eikä sitä tule käyttää avoleikkauksissa.

Sorbact® Round Swab sidosta on turvallista käyttää magneettiresonanssitutkimuksen aikana.

**Käyttöohjeet (haavan puhdistus)** **1.** Ota sidos pakkauksesta aseptisesti. **2.** Kostuta Sorbact® Round Swab huuhteluliuksella (esim. keittosuolaliuksella) ja purista ylimääräinen neste pois. **3.** Puhdista haava hellävaraisesti paikallisia kliinisiä käytäntöjä noudattaen.

**Käyttöohjeet (haava)** **1.** Noudata haavan hoidossa paikallisia kliinisiä käytäntöjä. **2.** Ota sidos pakkauksesta aseptisesti. **3.** Onkalohaavoissa sidos asetetaan siten, että se koskettaa suoraan koko haavan pintaa.

**4.** Kiinnitä sidos haavalle sopivalla tavalla. **5.** Sidoksen vaihtotiheys riippuu haavan erityksen määrästä ja ympäröivän ihon kunnosta. Jos kliininen tila sallii, sidos voidaan jättää paikalleen jopa 7 päiväksi.

**Säilytys ja hävittäminen** Säilytä kuivassa paikassa auringonvalolta suojattuna. Sidokset tulee hävittää paikallisten ympäristösäännösten mukaisesti.

## DA

---

**Produktbeskrivelse** Sorbact® Round Swab er en steril sårbandage, der binder bakterier og svampe. Den består af et grønt Sorbact® sårkontaktag, der er formet til en kugle, der holdes sammen af en silikone-ring.

**Virkningsmekanisme** Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (herunder MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* og *Candida albicans*, som vist i *in vitro*-undersøgelser. Disse mikroorganismer fjernes fra såret, hver gang bandagen skiftes.

**Tilsigtet anvendelse** Sorbact® Round Swab er velegnet til sårrensning eller som sårfyldningsmateriale i behandlingen af rene, kontaminerede, koloniserede eller inficerede væskende sår, som f.eks. mindre kavitetsår.

**Kontraindikationer** Der er ingen kendte kontraindikationer ved brug af Sorbact® Round Swab. Der henvises til afsnittet om advarsler og forsigtighedsregler.

### Advarsler og forsigtighedsregler

Søg læge eller andet relevant plejepersonale, hvis den behandlede tilstand forværres eller ikke bedres, eller hvis der observeres bivirkninger.

Må ikke anvendes på patienter med kendt overfølsomhed over for nogen af bandagens komponenter.

Bandagen skal altid være i direkte kontakt med såret for at sikre, at mikroorganismerne binder sig til bandagen.

Hvis bandagen klæber til såret, skal den fugtes eller vædes for at hjælpe med fjernelsen og undgå afbrydelse af sårhelingen.

Må ikke anvendes sammen med fedtholdige salver, cremer og opløsninger, da disse kan reducere bindingen af mikroorganismer.

Sorbact® Round Swab er til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering.

Må ikke gen-steriliseres.

Undgå at klippe i bandagen.

Må ikke anvendes, hvis posen er beskadiget.

Fjern Sorbact® Round Swab inden strålebehandling. Efter behandlingen lægges en ny bandage.

Sorbact® Round Swab indeholder ingen røntgentråd og bør ikke anvendes ved åben kirurgi.

Sorbact® Round Swab er MR-sikker.

**Brugsanvisning (sårrensning)** **1.** Tag bandagen ud af posen ved steril teknik. **2.** Fugt Sorbact® Round Swab i en vandopløsning (f.eks. saltopløsning); tryk overskydende væske ud. **3.** Rens forsigtigt såret i overensstemmelse med lokal klinisk praksis.

**Brugsanvisning (sår)** **1.** Forbered såret i overensstemmelse med lokal klinisk praksis. **2.** Tag bandagen ud af posen ved steril teknik. **3.** Ved kavitetsår skal bandagen lægges således, at der sikres kontakt med hele såret.

**4.** Anvend en passende sekundærbandage. **5.** Bandagens skiftfrekvens afhænger af sårets eksudatniveau og den omgivende huds generelle tilstand. Bandagen kan sidde i op til 7 dage, hvis den kliniske tilstand tillader det.

**Opbevaring og bortskaffelse** Opbevares tørt og væk fra sollys. Bortskaffelsen skal ske i henhold til lokale miljøregler.

# NO

---

**Produktbeskrivelse** Sorbact® Round Swab (rund tupfer) er en steril bakterie- og soppbindende sårbandasje. Den består av en grønn Sorbact® sårkontaktflate formet som en sfærisk tupfer holdt sammen av en silikonring.

**Virkemåte** Sorbact® binder mikroorganismer som *Staphylococcus aureus* (inkludert MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* og *Candida albicans*, som vist *in vitro*. Disse mikroorganismene fjernes fra såret hver gang bandasjen skiftes.

**Indikasjoner** Sorbact® Round Swab er beregnet på sårrensing eller som sårfiller til behandling av rene, kontaminerte, koloniserte eller infiserte væskende sår, for eksempel mindre sårlommer.

**Kontraindikasjoner** Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner ved bruk av Sorbact® Round Swab. Les advarsler og forholdsregler nøye.

## Advarsler og forholdsregler

Ta kontakt med lege eller helsepersonell dersom tilstanden som behandles blir verre, eller hvis det oppdages bivirkninger.

Skal ikke brukes på pasienter med kjent overfølsomhet for komponenter i bandasjen.

Bandasjen skal alltid påføres i direkte kontakt med sårområdet for å sikre at mikroorganismene binder seg til bandasjen.

Dersom bandasjen fester seg til såret, skal bandasjen fuktes eller vætes for å gjøre det enklere å fjerne den, og for å unngå å forstyrre såret som leges.

Skal ikke brukes i kombinasjon med fete produkter, for eksempel salver, kremer eller løsninger, siden disse kan redusere bindingen av mikroorganismer.

Sorbact® Round Swab er bare til engangsbruk. Gjenbruk kan medføre økt risiko for infeksjon eller krysskontaminering.

Må ikke steriliseres på nytt.

Ikke klipp i bandasjen.

Må ikke brukes dersom beskyttelsesplaten er skadet.

Fjern Sorbact® Round Swab før strålebehandling. En ny bandasje kan legges på etter behandlingen.

Sorbact® Round Swab inneholder ikke røntgentråd og må ikke brukes ved åpen kirurgi.

Sorbact® Round Swab er MR-sikker.

**Bruksanvisning (sårrensing)** **1.** Fjern bandasjen fra forpakningen ved bruk av aseptisk teknikk. **2.** Fukt Sorbact® Round Swab i skylleløsningen (f.eks. saltvannsløsning). Klem ut overskytende fuktighet. **3.** Rengjør såret forsiktig i samsvar med lokal klinisk praksis.

**Bruksanvisning (sår)** **1.** Klargjør såret i samsvar med lokal klinisk praksis. **2.** Fjern bandasjen fra forpakningen ved bruk av aseptisk teknikk. **3.** I sårlommer er det viktig å legge bandasjen slik at den kommer i direkte kontakt med hele såroverflaten. **4.** Legg på en egnet sekundærbandasje. **5.** Hvor ofte bandasjen skal skiftes, avhenger av sekresjonsnivået, sårets generelle tilstand og den omkringliggende huden. Dersom den kliniske tilstanden tillater det, kan bandasjen bli sittende i opptil 7 dager.

**Oppbevaring og kassering** Skal oppbevares tørt og ikke i sollys. Avfallshåndtering skal skje i samsvar med lokale miljørutiner.

## ET

---

**Toote kirjeldus** Sorbact® Round Swab on baktereid ja seenorganisme siduv steriilne haavaside. Sellel on ümmarguseks tampooniks keeratud roheline haavakontaktkiht Sorbact®, mida hoiab koos silikoonrõngas.

**Toimimisviis** Sorbact® seob mikroorganisme, nagu näiteks *Staphylococcus aureus* (sh MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ja *Candida albicans*, nagu *in vitro* on näidanud. Need mikroorganismid eemaldatakse haavast iga kord, kui haavasidet vahetatakse.

**Kasutusala** Sorbact® Round Swab sobib haava puhastamiseks või kasutamiseks haavatäitena puhta, saastunud, vedelikku eritava koloniseeritud või nakatatud haava puhul, nt väiksemad sügavad haavad.

**Vastunäidustused** Haavasideme Sorbact® Round Swab kasutamisele ei ole teadaolevaid vastunäidustusi. Pange tähele hoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

### Hoiatused ja ettevaatusabinõud

Kui haava seisund halveneb, ei parane või märkate kõrvaltoimet, pöörduge arsti poole või asjakohasesse tervishoiuasutusse.

Ärge kasutage patsientide puhul, kellel esineb teadaolevalt ülitundlikkust haavasideme komponentide vastu. Haavaside tuleb alati paigutada haavapiirkonnaga otsesesse kontakti, et mikroorganismid seotaks haavasidemega.

Haavasideme haavale kleepumise korral niisutage või leotage eemaldamise hõlbustamiseks sidet ja vältige paraneva haava lahtirebimist.

Ärge kasutage koos rasvaineid sisaldavate toodetega (nt salvide, kreemide ja lahustega), kuna need võivad halvendada mikroorganismide sidumist.

Sorbact® Round Swab on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi korduvkasutada.

Korduvkasutamine võib suurendada infektsiooni- või ristsaastumisohtu.

Ärge resteriliseerige.

Ärge lõigake haavasidet.

Ärge kasutage, kui pakend on kahjustunud.

Enne kiiritusravi eemaldage haavaside Sorbact® Round Swab. Pärast ravi võib paigaldada uue haavasideme.

Sorbact® Round Swab ei sisalda röntgentuvastatavat niiti ja seda ei tohi kasutada lahtise operatsiooni korral.

Sorbact® Round Swab on MR-ohutu.

**Kasutusjuhised (haava puhastamine)** **1.** Kasutage haavasideme ümbrisest eemaldamiseks aseptilist tehnikat. **2.** Niisutage toodet Sorbact® Round Swab irrigatsioonilahusega (nt soolalahusega); pigistage liigne vedelik välja. **3.** Puhastage haava kergelt kohalikust kliinilisest tavast lähtuvalt.

**Kasutusjuhised (haaval)** **1.** Valmistage haav kohalikust kliinilisest tavast lähtuvalt ette. **2.** Kasutage haavasideme ümbrisest eemaldamiseks aseptilist tehnikat. **3.** Sügava haava puhul asetage haavaside selliselt, et see puutuks vastu kogu haavapinda. **4.** Kasutage sobivat sekundaarset sidet. **5.** Haavasideme vahetamise sagedus sõltub eksudaadi kogusest ning haava ja seda ümbritseva ala üldisest seisundist. Kui kliiniline seisund seda võimaldab, võib sideme jätta haavale kuni seitsmeks päevaks.

**Säilitamine ja kasutusest kõrvaldamine** Hoidke kuivas kohas, eemal päikesekiirgusest. Järgige kasutusest kõrvaldamisel kohalikke keskkonkakaitseabinõudeid.

**Ierīces apraksts** Sorbact® Round Swab ir sterils brūces pārsējs, kas piesaista baktērijas un sēnītes. To veido zaļš Sorbact® sfēriska tampona formā izveidots saskares ar brūci slānis, ko satur silikona gredzens.

**Iedarbības veids** Sorbact® piesaista mikroorganismus, piemēram, *Staphylococcus aureus* (tostarp MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* un *Candida albicans*, kā uzrādīts *in vitro*. Šie mikroorganismi tiek noņemti no brūces iekreiz, kad pārsējs tiek mainīts.

**Paredzētais lietojums** Pārsējs Sorbact® Round Swab ir piemērots brūču tīrīšanai vai kā brūču pildījums tīru, piesārņotu, kolonizētu vai inficētu brūču ar eksudātu apstrādē, piemēram, nelielās dobās brūcēs.

**Kontrindikācijas** Sorbact® Round Swab Dressing lietošanai nav zināmu kontrindikāciju. Uzmanība ir jāpievērš brīdinājumiem un piesardzības pasākumiem.

### **Brīdinājumi un piesardzības pasākumi**

Ja ārstējamās personas stāvoklis pasliktinās, neuzlabojas vai tiek novērots kāds blakusefekts, sazinieties ar ārstu vai atbilstošu veselības aprūpes nodrošinātāju.

Nelietojiet pacientiem, kam ir zināma hipersensitivitāte pret kādu no pārsēja sastāvdaļām.

Pārsējs vienmēr ir jāuzklāj tieši uz brūces zonas, lai nodrošinātu mikroorganismu piesaisti pie pārsēja.

Ja pārsējs pie brūces pielīp, samitriniet vai samērcējiet pārsēju, lai atvieglotu noņemšanu un nepieļautu dzīstošās brūces saraušanu.

Nelietojiet kopā ar taukainiem produktiem, piemēram, ziedēm, krēmiem un šķīdumiem, jo tie var samazināt mikroorganismu piesaisti.

Pārsējs Sorbact® Round Swab ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai, un to nedrīkst lietot atkārtoti. Atkārtota lietošana var palielināt infekcijas vai savstarpējā piesārņojuma risku.

Nesterilizējiet atkārtoti.

Negrieziet pārsēju.

Nelietojiet, ja atplēšamais maisiņš ir bojāts.

Pirms radioterapijas noņemiet pārsēju Sorbact® Round Swab. Jaunu pārsēju var uzklāt pēc ārstēšanas.

Pārsējs Sorbact® Round Swab nesatur rentgena pavedienus, un to nedrīkst izmantot atvērtā operācijā.

Pārsējs Sorbact® Round Swab ir drošs pret MR.

**Lietošanas instrukcijas (brūču tīrīšana) 1.** Izņemiet pārsēju no maisiņa, izmantojot aseptisku metodi.

**2.** Samitriniet pārsēju Sorbact® Round Swab irigācijas šķīdumā (piemēram, fizioloģiskajā šķīdumā); izspiediet lieko. **3.** Maigi tīriet brūci atbilstoši vietējai klīniskajai praksei.

**Lietošanas instrukcijas (brūce) 1.** Sagatavojiet brūci atbilstoši vietējai klīniskajai praksei. **2.** Izņemiet pārsēju no maisiņa, izmantojot aseptisku metodi. **3.** Dobās brūcēs uzklājiet pārsēju tā, lai tiktu nodrošināta tieša saskare ar pilnu brūces virsmu. **4.** Lietojiet atbilstošu sekundāro pārsēju. **5.** Pārsēja maiņas biežums ir atkarīgs no eksudāta līmeņa, kā arī no brūces un apkārtējās ādas kopējā stāvokļa. Ja klīniskais stāvoklis to atļauj, pārsēju var atstāt vietā līdz pat 7 dienām.

**Glabāšana un utilizācija** Nepieļaujiet pakļaušanu mitruma un saules gaismas iedarbībai. Utilizācija ir jāveic atbilstoši vietējām vides aizsardzības procedūrām.



**Produkto aprašas** „Sorbact® Round Swab“ – tai sterilus bakterijas ir grybelius surišantis žaizdų tvarstis. Jį sudaro žalios spalvos „Sorbact®“ žaizdų kontaktinis sluoksnis, išformuotas į apskritą tvarstį, kurį laiko silikoninis žiedas.

**Veikimas** „Sorbact®“ suriša mikroorganizmus, pvz., *Staphylococcus aureus* (įskaitant MRSA), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ir *Candida albicans*, kaip parodyta *in vitro*. Šie mikroorganizmai pašalinami iš žaizdos kiekvieną kartą keičiant tvarstį.

**Paskirtis** „Sorbact® Round Swab“ skirtas valyti žaizdoms arba naudoti kaip žaizdų užpildą tvarkant švarias, užterštas, kolonizuotas ar infekuotas šlapiuojančias žaizdas, pvz., žaizdas su erkmėmis.

**Kontraindikacijos** Nėra žinomų „Sorbact® Round Swab“ naudojimo kontraindikacijų. Atkreipkite dėmesį į jspėjimus ir atsargumo priemones.

### **Įspėjimai ir atsargumo priemonės**

Jeigu pablogėja naudojimo vietos būseną, ji negerėja arba pastebimas šalutinis poveikis, kreipkitės į gydytoją ar atitinkamą sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite pacientams, pasižymintiems ypatingu jautrumu kurioms nors tvarsčio sudedamosioms dalims. Tvarstis privalo būti naudojamas tiesiogiai ant žaizdos sritys, kad surišytų mikroorganizmus.

Jeigu tvarstis prilimpa prie žaizdos, sudrėkinkite jį, kad būtų lengviau nuimti, ir stenkitės nepažeisti gyjančios žaizdos.

Nenaudokite su riebalų turinčiais produktais, pvz., tepalais, kremais ar tirpalais, nes jie gali sumažinti mikroorganizmų surišimą.

„Sorbact® Round Swab“ yra vienkartinio naudojimo, todėl tvarsčių negalima naudoti pakartotinai.

Pakartotinai naudojant padidėja infekcijos ar užteršimo rizika.

Nesterilizuokite.

Neįpjaukite tvarsčio.

Nenaudokite, jei pažeistas nulupamasis sluoksnis.

Pašalinkite „Sorbact® Round Swab“ prieš atlikdami spindulinę terapiją. Baigus gydymą galima naudoti naują tvarstį.

„Sorbact® Round Swab“ nėra rentgeno spinduliais aptinkamos gijos, todėl draudžiama jį naudoti atliekant atvirą operaciją.

„Sorbact® Round Swab“ saugu naudoti atliekant magnetinio rezonanso tyrimą.

**Naudojimo instrukcijos (žaizdų valymas)** **1.** Aseptiniu būdu nuimkite tvarstį nuo nulupamo sluoksnio.

**2.** Panardinkite „Sorbact® Round Swab“ drėkinamajame tirpale (pvz., druskos tirpale); nuspauskite tirpalo perteklių. **3.** Švelniai išvalykite žaizdą atsižvelgdami į vietinę klinikinę praktiką.

**Naudojimo instrukcijos (žaizdos)** **1.** Paruoškite žaizdą, atsižvelgdami į vietinę klinikinę praktiką. **2.** Aseptiniu būdu nuimkite tvarstį nuo nulupamo sluoksnio. **3.** Žaizdoms su erkmėmis tvarstį naudokite taip, kad juo būtų padengiamas visas žaizdos paviršius. **4.** Panaudokite atitinkamą papildomą tvarstį. **5.** Tvarsčio keitimo dažnumas priklauso nuo išskyrų lygio, bendros žaizdos ir aplinkinės odos būsenos. Jeigu leidžia klinikinės sąlygos, tvarstį galima palikti ilgiausiai 7 paroms.

**Sandėliavimas ir išmetimas** Laikyti sausoje vietoje, kur nepatenka tiesioginiai saulės spinduliai. Išmeskite atsižvelgdami į vietos aplinkosaugos procedūras.

**Popis prostředku** Sorbact® Round Swab je sterilní krytí na rány vázající bakterie a plísně. Je tvořeno zelenou vrstvou Sorbact® přikládanou na ránu, která je vytvarována do kulovitého tamponu a drží pohromadě díky silikonovému kroužku.

**Mechanismus účinku** Sorbact® váže mikroorganismy, jako např. *Staphylococcus aureus* (včetně MRSA, tj. odolných vůči methicilinu), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* a *Candida albicans*, jak bylo prokázáno *in vitro*. Uvedené mikroorganismy jsou odstraňovány z rány při každé výměně krytí.

**Indikace** Sorbact® Round Swab je vhodný k čištění ran nebo jako výplň ran při léčbě čistých, kontaminovaných, kolonizovaných nebo infikovaných exsudujících ran, jako jsou menší rány s dutinami.

**Kontraindikace** Nejsou známy žádné kontraindikace aplikace Sorbact® Round Swab. Přečtěte si pozorně upozornění a varování.

### Upozornění a varování

V případě zhoršování nebo nelepšení léčeného stavu nebo při zpozorování nežádoucího účinku se poraďte s lékařem nebo příslušným poskytovatelem zdravotní péče.

Nepoužívejte u pacientů se známou přecitlivělostí na kteroukoli složku krytí.

K efektivnímu navázání mikroorganismů na krytí je nezbytné zajistit vždy přímý kontakt krytí s celým povrchem rány.

Dojde-li k přilepení krytí na ránu, usnadněte jeho odstranění navlhčením nebo silným provlhčením, aby se předešlo narušení hojící se rány.

Nepoužívejte v kombinaci s mastnými produkty, jako jsou masti, krémy nebo roztoky, jelikož by mohly snižovat navazování mikroorganismů.

Sorbact® Round Swab je určen k jednorázovému použití a nesmí být aplikován opakovaně. Opakované použití může vést ke zvýšení rizika infekce nebo zkřížené kontaminace.

Neprovádějte resterilizaci.

Krytí nestříhejte.

Nepoužívejte, pokud je poškozen odlupovací krycí obal.

Před radiační terapií Sorbact® Round Swab odstraňte. Po ošetření lze aplikovat nové krytí.

Sorbact® Round Swab neobsahuje rentgen-kontrastní vlákno a nesmí se používat při otevřených chirurgických zákrocích.

Sorbact® Round Swab je bezpečný pro potřeby vyšetření MR.

**Návod k použití (čištění ran)** **1.** Krytí vyjměte z ochranného obalu za použití aseptické techniky. **2.** Sorbact® Round Swab navlhčete ponořením do irigačního (např. fyziologického) roztoku, přebytečnou tekutinu vymačkejte. **3.** Ránu jemně očistěte v souladu s místní klinickou praxí.

**Návod k použití (rány)** **1.** Ránu připravte v souladu s místní klinickou praxí. **2.** Krytí vyjměte z ochranného obalu za použití aseptické techniky. **3.** V případě ran s dutinami aplikujte krytí tak, aby byl zajištěn přímý kontakt s celým povrchem rány. **4.** Přiložte vhodné sekundární krytí. **5.** Frekvence výměny krytí závisí na množství exsudátu a na celkovém stavu rány a okolní pokožky. Pokud to klinický stav dovoluje, lze krytí na ráně ponechat po dobu až 7 dní.

**Uchovávání a likvidace** Uchovávejte v suchu a mimo dosah slunečního světla. Likvidaci je nutno provádět v souladu s místními postupy ochrany životního prostředí.

**Popis produktu** Sorbact® Round Swab je sterilné krytie na rany viažuce baktérie a plesne. Skladá sa zo zelenej kontaktnej vrstvy Sorbact® prikladanej na ranu v tvare kruhového tampóna a drží pohromadepomocou silikónového prstenca.

**Mechanizmus účinku** Sorbact® viaže mikroorganizmy ako napríklad *Staphylococcus aureus* (vrátane MRSA, t.z. odolných voči methicilínu), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* a *Candida albicans*, ako to vykazujú skúšky *in vitro*. Tieto mikroorganizmy sa odstránia z rany pri každej výmene krytia.

**Indikácia** Sorbact® Round Swab je vhodný na čistenie rán alebo ako výplň rán pri ošetrovaní čistých, kontaminovaných, kolonizovaných alebo infikovaných exsudujúcich rán, akými sú menšie rany s dutinami.

**Kontraindikácie** Nie sú známe žiadne kontraindikácie aplikácie Sorbact® Round Swab. Pozorne si prečítajte upozornenia a varovania.

### Upozornenia a varovania

Ak sa liečená rana zhorší, nezlepšuje sa alebo sa zistí vedľajší účinok, poraďte sa s lekárom alebo príslušným poskytovateľom zdravotnej starostlivosti.

Nepoužívajte u pacientov so známou precitlivosťou na ktorúkoľvek zložku krytia.

K efektívnemu naviazaniu mikroorganizmov na krytie je nutné zaistiť vždy priamy kontakt krytia s celým povrchom rany.

Ak by sa krytie na ranu prilepilo, navlhčite alebo namočte ho, čo napomôže jeho odstráneniu a predídete tak narušeniu hojacej sa rany.

Nepoužívajte spolu s masťnými produktmi, ako sú masti, krémy a roztoky, pretože tieto môžu zabraňovať vstrebávaniu mikroorganizmov.

Sorbact® Round Swab je jednorazový a nemal by sa použiť viackrát. Opakované použitie môže so sebou prinášať zvýšené riziko infekcie alebo skríženej kontaminácie.

Nerobte opakovanú sterilizáciu.

Krytie nestrihajte.

Nepoužívajte, ak je ochranná fólia poškodená.

Pred rádioterapiou Sorbact® Round Swab odstráňte. Po ošetrení môžete použiť nové krytie.

Sorbact® Round Swab neobsahuje röntgen-kontrastné vlákno a nesmie sa používať pri otvorených chirurgických zákrokoch.

Sorbact® Round Swab sa môže používať pri vyšetreniach magnetickou rezonanciou.

**Návod na používanie (čistenie rán)** **1.** Krytie vyberte z ochranného obalu použitím aseptickkej techniky.

**2.** Sorbact® Round Swab navlhčite ponorením do irigačného (napr. fyziologického) roztoku, prebytočnú tekutinu vymačkajte. **3.** Ranu opatrne vyčistite v súlade s miestnou klinickou praxou.

**Návod na používanie (rana)** **1.** Ranu pripravte v súlade s miestnou klinickou praxou. **2.** Krytie vyberte z ochranného obalu použitím aseptickkej techniky. **3.** Pri ranách s dutinami aplikujte krytie tak, aby ste zabezpečili priamy kontakt s celou plochou rany. **4.** Priložte vhodné sekundárne krytie. **5.** Frekvencia výmeny krytia závisí od množstva exsudátu a celkového stavu rany a okolitej pokožky. Ak by to klinický stav umožňoval, tampón sa môže nechať na rane až 7 dní.

**Skladovanie a likvidácia** Skladujte v suchu a mimo slnečného žiarenia. Likvidácia by sa mala vykonať v súlade s miestnymi environmentálnymi postupmi.

**Description du dispositif** Sorbact® Round Swab est un pansement stérile liant les bactéries et les champignons. Il est constitué d'une trame verte Sorbact®, en contact avec la plaie, enroulée et maintenue par un anneau en silicone.

**Mode d'action** Sorbact® fixe les micro-organismes tels que *Staphylococcus aureus* (y compris le SARM), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* ainsi que le *Candida albicans*, comme cela est démontré *in vitro*. Ces micro-organismes sont extraits de la plaie à chaque renouvellement du pansement.

**Usage prévu** Sorbact® Round Swab est indiqué pour le nettoyage des plaies ou comme mèche dans le traitement des plaies exsudatives propres, contaminées, colonisées ou infectées, comme les plaies cavitaires mineures.

**Contre-indications** Il n'existe aucune contre-indication connue à l'utilisation de Sorbact® Round Swab. Votre attention est attirée sur les mises en garde et précautions.

### Mises en garde et précautions

Consultez votre médecin ou un professionnel de santé compétent si l'état de la plaie traitée se détériore ou ne s'améliore pas, ou si vous observez un effet secondaire.

Sorbact® ne doit pas être utilisé chez les personnes présentant une hypersensibilité connue à tout composant du pansement.

Le pansement doit toujours être directement appliqué sur la plaie pour permettre la fixation des micro-organismes sur le pansement.

Si le pansement venait à adhérer à la plaie, il convient de l'humidifier ou de le mouiller pour faciliter son retrait et éviter ainsi toute perturbation du processus de cicatrisation.

Ne pas utiliser avec des produits gras, tels que des onguents, des crèmes ou des solutions, car ils peuvent réduire la fixation des micro-organismes.

Sorbact® Round Swab est exclusivement destiné à un usage unique et ne doit pas être réutilisé. La réutilisation peut conduire à une augmentation du risque d'infection ou de contamination croisée.

Ne pas restériliser.

Ne coupez pas le pansement.

Ne pas utiliser si la barrière de stérilisation est endommagée.

Retirez Sorbact® Round Swab avant toute séance de radiothérapie. Un nouveau pansement peut être appliqué après le traitement.

Sorbact® Round Swab ne contient pas de fil radio-opaque et ne doit pas être utilisé en chirurgie ouverte.

Sorbact® Round Swab est compatible avec l'IRM.

**Mode d'emploi (nettoyage de la plaie)** **1.** Retirez le pansement de son emballage en recourant à une technique aseptique. **2.** Humidifiez Sorbact® Round Swab avec la solution d'irrigation (par ex. une solution saline) ; retirez l'excès de liquide. **3.** Nettoyez délicatement la plaie suivant les pratiques cliniques locales.

**Mode d'emploi (plaie)** **1.** Préparez la plaie suivant les pratiques cliniques locales. **2.** Retirez le pansement de son emballage en recourant à une technique aseptique. **3.** Pour les plaies cavitaires, le pansement doit être appliqué de sorte à assurer un contact direct avec toute la surface de la plaie. **4.** Appliquez un pansement secondaire approprié. **5.** La fréquence de changement du pansement dépend de la quantité d'exsudat et de l'état général de la plaie et de la peau autour de la plaie. Si l'état clinique le permet, le pansement peut être laissé en place pendant 7 jours maximum.

**Conservation et élimination** À conserver dans un endroit sec à l'abri des rayons du soleil. L'élimination doit être effectuée conformément aux règles et normes locales en matière d'environnement.

## TR

**Ürün Açıklaması** Sorbact® Round Swab steril, bakteri ve mantar bağlayıcı bir yara örtüsüdür. Silikon bir halkayla birleştirilmiş, küre biçimli bir swab şeklinde yeşil renkli bir Sorbact® yara temas yüzeyi içerir.

**Etki Şekli** Sorbact®, *Staphylococcus aureus* (MRSA dahil), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa*, *Candida albicans* gibi mikroorganizmaları, *in vitro* ortamda gösterildiği üzere bağlar. Örtü her değiştirildiğinde bu mikroorganizmalar yaradan uzaklaştırılırlar.

**Kullanım Amacı** Sorbact® Round Swab, küçük kaviteli yaralar gibi temiz, kolonize, kontamine ya da enfekteli eksüdalı yaraların tedavisinde yara temizleme ya da yara dolgusu olarak kullanıma uygundur.

**Kontrendikasyonlar** Sorbact® Round Swab kullanımına ilişkin bilinen herhangi bir kontrendikasyon bulunmamaktadır. Uyarılar ve önlemlere dikkat edilmelidir.

### Uyarılar ve Önlemler

Tedavi edilen durum kötüleşirse ya da iyileşmezse veya bir yan etki görülürse, bir doktora ya da uygun bir sağlık uzmanına danışın.

Herhangi bir örtü bileşenine karşı bilinen bir aşırı hassasiyeti olan hastalarda kullanılmamalıdır.

Örtü, mikroorganizmaların örtüye bağlanmasını sağlamak için, daima yara bölgesi ile doğrudan temas halinde uygulanmalıdır.

Örtü yaraya yapışmış ise, çıkmasına yardımcı olmak ve iyileşen yaranın açılmasını önlemek için örtüyü nemlendirin veya ıslatın.

Mikroorganizmaların bağlanmasını azaltacağı için ürünü yağ içeren merhemler, kremler ve solüsyonlar ile kombinasyon halinde kullanmayın.

Sorbact® Round Swab, tek kullanımlıktır ve yeniden kullanılamaz. Yeniden kullanım, enfeksiyon veya çapraz kontaminasyon riskinin artmasına yol açabilir.

Yeniden sterilize etmeyin.

Örtüyü kesmeyin.

Ambalaj kılıfı hasar görmüşse kullanmayın.

Işın tedavisinden önce Sorbact® Round Swab ürünü çıkarın. Tedaviden sonra yeni bir örtü uygulanabilir.

Sorbact® Round Swab röntgen ipliği içermemektedir ve açık operasyonlarda kullanılmamalıdır.

Sorbact® Round Swab'ın MR ile kullanımı güvenlidir.

**Kullanım Talimatları (yara temizleme)** **1.** Örtüyü ambalajından aseptik bir teknik kullanarak çıkarın.

**2.** Sorbact® Round Swab'ı irigasyon solüsyonu (salin gibi) ile nemlendirin, fazla sıvıyı sıkın. **3.** Yarayı yerel klinik uygulamalara göre nazikçe temizleyin.

**Kullanım Talimatları (yara)** **1.** Yarayı yerel klinik uygulamalara göre hazırlayın. **2.** Örtüyü ambalajından aseptik bir teknik kullanarak çıkarın. **3.** Kaviteli yaralarda, örtüyü yara yüzeyinin tamamı ile doğrudan temas edecek şekilde uygulayın. **4.** Uygun bir ikinci örtü uygulayın. **5.** Örtüyü değiştirme sıklığı eksüda seviyelerine ve yara ile çevresindeki cildin genel durumuna bağlıdır. Klinik durumun izin vermesi halinde örtü 7 güne kadar yerinde bırakılabilir.

**Saklama ve İmha** Kuru ve güneş ışığından uzak tutun. Yerel çevre prosedürlerine uygun olarak imha edilmelidir.

**Opis produktu** Sorbact® Round Swab (Sorbact® Gazik) to jałowy, wiążący bakterie i grzyby opatrunek. Składa się z zielonej, stykającej się z raną warstwy Sorbact®, połączonej z kulistym gazikiem za pomocą silikonowego pierścienia.

**Sposób działania** Sorbact® wiąże mikroorganizmy, takie jak *Staphylococcus aureus* (w tym szczep gronkowca złocistego oporny na metycylinę), *Streptococcus species*, *Escherichia coli*, *Pseudomonas aeruginosa* i *Candida albicans*, co wykazano w badaniach *in vitro*. Mikroorganizmy te są usuwane z rany przy każdej zmianie opatrunku.

**Przeznaczenie** Sorbact® Round Swab (Sorbact® Gazik) jest przeznaczony do przemywania lub wypetniania ran w ramach opatrywania czystych, zanieczyszczonych, skolonizowanych lub zakażonych ran, takich jak płytkie rany otwarte.

**Przeciwwskazania** Nie ma żadnych znanych przeciwwskazań do stosowania Sorbact® Round Swab (Sorbact® Gazik). Należy zwrócić uwagę na ostrzeżenia i środki ostrożności.

### **Ostrzeżenia i środki ostrożności**

Jeśli stan rany pogorszy się, nie polepsza się lub jeśli obserwuje się działania niepożądane, należy skonsultować się z lekarzem lub innym pracownikiem służby zdrowia.

Nie stosować u pacjentów ze znaną nadwrażliwością na którykolwiek ze składników opatrunku.

Opatrunek należy zawsze nakładać bezpośrednio na ranę, aby zapewnić odpowiednie wiązanie mikroorganizmów do opatrunku.

Jeśli opatrunek przyklei się do rany, należy zwilżyć lub zmoczyć opatrunek, aby ułatwić jego usunięcie i uniknąć naruszenia gojącej się rany.

Nie należy stosować opatrunku z tłustymi produktami, takimi jak maści, kremy i roztwory, ponieważ mogą one zmniejszać skuteczność wiązania mikroorganizmów.

Sorbact® Round Swab (Sorbact® Gazik) jest produktem jednorazowego użytku i nie należy używać go ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększonego ryzyka zakażeń lub zanieczyszczenia krzyżowego.

Nie sterylizować ponownie.

Nie przecinać opatrunku.

Nie stosować, jeśli opakowanie jednostkowe jest uszkodzone.

Przed zabiegiem radioterapii należy usunąć Sorbact® Round Swab (Sorbact® Gazik). Po zabiegu można założyć nowy opatrunek. Sorbact® Round Swab (Sorbact® Gazik) nie zawierają nitki radioceniującej i nie należy ich używać podczas operacji inwazyjnych.

Sorbact® Round Swab (Sorbact® Gazik) można stosować podczas obrazowania metodą rezonansu magnetycznego.

**Instrukcja użytkowania (przemywanie rany)** **1.** Wyjąć opatrunek z torebki, przestrzegając zasad aseptyki. **2.** Zwilżyć Sorbact® Round Swab (Sorbact® Gazik) w roztworze do irygacji (np. roztworze soli fizjologicznej), a następnie wycisnąć go w celu pozbycia się nadmiaru roztworu. **3.** Delikatnie oczyścić ranę zgodnie z lokalnie przyjętą praktyką kliniczną.

**Instrukcja użytkowania (rana)** **1.** Przygotować ranę do opatrzenia zgodnie z lokalnie przyjętą praktyką kliniczną. **2.** Wyjąć opatrunek z torebki, przestrzegając zasad aseptyki. **3.** W przypadku ran otwartych założyć opatrunek w taki sposób, aby zapewnić bezpośredni kontakt z całą powierzchnią rany. **4.** Zastosować odpowiedni opatrunek dodatkowy. **5.** Częstość zmian opatrunku zależy od intensywności wysięku oraz ogólnego stanu rany i otaczającej ją skóry. O ile pozwoli na to stan kliniczny, opatrunek można pozostawić na miejscu przez okres do 7 dni.

**Przechowywanie i utylizacja** Przechowywać w suchym i nienastłonecznionym miejscu. Usuwanie należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

**وصف المنتج** الضماد Sorbact® Round Swab هو ضماد للجروح معقم وعازل للبكتيريا والفطريات. فهو يحتوي على طبقة Sorbact® خضراء على شكل ماسحة كروية تلامس الجرح، وهي ممسوكة بحلقة من السيليكون.

**طريقة العمل** يعزل Sorbact® الكائنات الدقيقة، مثل ستافيلوكوكس أوريس (بما في ذلك ستافيلوكوكس أوريس المقاومة للميثيسيلين (MRSA)) وأنواع الستربتوكوكس، والاشريشيا كولي، والسودمونس أيرجنوزا، والكنديدا ألبكانز، كما هو موضح في المختبر. تتم إزالة تلك البكتيريا والفطريات من الجرح في كل مرة يتم فيها تغيير الضماد.

**الغرض من الاستخدام** إن الضماد Sorbact® Round Swab ملائم لتنظيف الجروح، ويمكن استخدامه كحشو للجروح خلال عملية تنظيف الجروح الملوثة أو المصابة بتكاثر البكتيريا والفطريات أو الجروح المصابة بعدوى وإفرازات، مثل الجروح العميقة الصغيرة.

**موانع الاستعمال** لا توجد موانع معروفة لاستخدام Sorbact® Round Swab. يجب الانتباه للتحذيرات والاحتياطات.

### التحذيرات والاحتياطات

إذا تدهورت الحالة التي تتم معالجتها، أو تعذر تحسينها، أو تمت ملاحظة أعراض جانبية عليها، يجب استشارة الطبيب أو توفير الرعاية الصحية المناسبة.

تجنب استخدام الضماد للمرضى الذين يعانون فرط التحسس لأي من مكوناته.

يجب دائماً أن يلامس الضماد منطقة الجرح مباشرةً للسماح بعزل البكتيريا والفطريات إلى الضماد.

إذا كان الضماد ملاصقاً للجرح، يجب أن يتم نزع أو تبديل الضماد للتمكن من إزالته وتجنب فتح الجرح الملتئم.

تجنب استخدامه مع المنتجات الدهنية، مثل المرهم، والكريمات، والمحاليل لأنها قد تقلل من عزل البكتيريا والفطريات.

يصلح Sorbact® Round Swab للاستخدام مرة واحدة فقط ويجب عدم إعادة استخدامه. إعادة الاستخدام قد تؤدي إلى زيادة خطر العدوى أو انتقال التلوث.

يجب عدم إعادة تعقيم الضماد.

تجنب قطع الضماد.

تجنب استخدامه إذا كان الغلاف الخارجي تالفاً.

يجب نزع Sorbact® Round Swab قبل التعرض للأشعة. يمكن وضع ضماد جديد بعد العلاج.

لا يحتوي Sorbact® Round Swab على خيط أشعة سينية ويجب ألا يتم استخدامه في العمليات الجراحية المفتوحة.

الضماد Sorbact® Round Swab آمن مع التصوير بالرنين المغناطيسي.

**تعليمات الاستخدام (تنظيف الجروح)** 1. قم بإزالة الغلاف باستخدام تقنية تعقيم. 2. بلل Sorbact® Round Swab في محلول إرواء (على سبيل المثال، محلول ملحي)؛ واعصره للتخلص من المحلول الزائد. 3. نظف الجرح برفق وفقاً للممارسة السريرية الموضعية.

**تعليمات الاستخدام (الجرح)** 1. قم بتجهيز الجرح وفقاً للممارسة السريرية الموضعية. 2. قم بإزالة الغلاف باستخدام تقنية تعقيم. 3. في حالة الجروح العميقة، ضع الضماد بطريقة تضمن التلامس المباشر مع سطح الجرح بالكامل. 4. قم باستعمال ضماد ثانوي مناسب. 5. يستند عدد مرات تغيير الضماد إلى مستويات الإفرازات والحالة العامة للجرح والجلد المحيط به. يمكن ترك الضماد مكانه لمدة تصل إلى 7 أيام إذا كانت الحالة السريرية تسمح بذلك.

**التخزين والتخلص من المنتج** يُحفظ جافاً وبعيداً عن أشعة الشمس. يجب التخلص منه وفقاً للإجراءات البيئية المحلية المتبعة.

**شرح پانسمان Sorbact® Round Swab**، یک پانسمان استریل است که باکتری‌ها و قارچ‌ها به آن متصل می‌شوند. این پد شامل یک لایه تماس زخم سبز رنگ Sorbact® به شکل گلوله‌ای است که با یک حلقه سیلیکونی به یکدیگر وصل می‌شوند.

**نحوه عملکرد Sorbact®** میکروارگانیزم‌هایی مانند استافیلوکوکوس اورئوس (شامل MRSA استافیلوکوک اورئوس مقاوم به متی‌سیلین)، انواع گونه‌های استرپتوکوکوس، اشرشیا کولی، سودوموناس اثرورژینوزا و کاندیدا آلبیکانس همان‌گونه که در شرایط آزمایشگاهی نشان می‌دهد به پانسمان متصل می‌شوند. این میکروارگانیزم‌ها با هر بار تعویض پانسمان از روی زخم برداشته می‌شوند.

**موارد استفاده Sorbact® Round Swab**، در مدیریت زخم برای تمیز کردن یا به‌عنوان پرکننده زخم‌های تمیز، کلونیزه، آلوده یا عفونی با ترشحات نظیر زخم‌های حفره‌ای کوچک مناسب است.

**موارد منع استفاده** هیچ مورد منع مصرفی برای Sorbact® Round Swab شناخته نشده است. توجه شما به هشدارها و نکات احتیاطی جلب می‌شود.

### هشدارها و نکات احتیاطی

اگر شرایط درمان در حال بدتر شدن است، بهبودی حاصل نشده، یا عوارض جانبی مشاهده شده، با پزشک یا درمانگر زخم مشورت کنید. در بیمارانی که به هر یک از اجزای پانسمان حساسیت شدید دارند، استفاده نشود.

لایه سبز رنگ بایستی همیشه در تماس مستقیم با سطح زخم باشد تا میکروارگانیزم‌ها بتوانند به پانسمان متصل شوند. در صورتی که پانسمان به زخم بچسبد، به‌منظور کمک به جدا کردن پانسمان، آن را مرطوب یا خیس نمایید تا اختلالی در روند التیام زخم پیش نیاید.

پانسمان‌های Sorbact® بایستی همراه با محصولات چرب مانند پمادها، کرم‌ها، یا محلول‌ها استفاده شوند، زیرا این مواد ممکن است اتصال میکروارگانیزم‌ها به سطح پانسمان را کاهش دهند.

Sorbact® Round Swab فقط برای یک بار مصرف استفاده می‌شوند و نباید آن را دوباره مورد استفاده قرار داد. استفاده مجدد ممکن است باعث افزایش احتمال بروز عفونت یا انتقال آلودگی شود.

از استریل کردن مجدد خودداری کنید.

پانسمان را برش ندهید

پانسمانی که بسته‌بندی آن آسیب دیده است، استفاده نشود.

قبل از اشعه درمانی، Sorbact® Round Swab را بردارید. یک پانسمان جدید می‌تواند بعد از اشعه درمانی مورد استفاده قرار گیرد.

Sorbact® Round Swab، حاوی محافظ اشعه ایکس نیست و نمی‌تواند در جراحی باز مورد استفاده قرار گیرد.

استفاده از Sorbact® Round Swab در زخم‌های مقاوم به متی‌سیلین مجاز می‌باشد.

**دستورالعمل‌های استفاده (تمیز کردن زخم) 1.** پانسمان را با استفاده از تکنیک آسپتیک از کیسه بردارید. **2.** Sorbact® Round Swab، به محلول شستشو (مانند محلول سالین) آغشته کنید، مایع اضافی را خارج کنید. **3.** به آرامی زخم را بر اساس دستورالعمل بالینی محل تمیز کنید.

**دستورالعمل‌های استفاده (پانسمان زخم) 1.** زخم را بر اساس دستورالعمل بالینی محل آماده کنید. **2.** پانسمان را با استفاده از تکنیک آسپتیک از کیسه بردارید. **3.** در زخم‌های حفره‌ای پانسمان را به گونه‌ای قرار دهید تا از تماس مستقیم با کل سطح زخم مطمئن شوید.

**4.** یک لایه پانسمان ثابت‌کننده قرار دهید. **5.** دفعات تغییر پانسمان به سطح ترشح و شرایط عمومی زخم و پوست اطراف آن بستگی دارد. اگر شرایط بالینی اجازه دهد، پانسمان می‌تواند تا 7 روز در محل زخم بماند.

**نگهداری و دور ریختن** در جای خشک و دور از نور آفتاب نگهداری شود. دور ریختن باید بر اساس دستورالعمل‌های زیست‌محیطی محل انجام شود.